

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Chiram usłyszał słowa Salomona, ucieszył się bardzo i powiedział: Błogosławiony niech będzie dziś JAHWE, który dał Dawidowi mądrego syna nad ludem tak licznym, jak ten.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Chiram usłyszał te słowa Salomona, bardzo się ucieszył: Błogosławiony niech będzie dziś JAHWE, który dał Dawidowi tak mądrego syna, aby zapanował nad ludem tak licznym, jak ten.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Hiram usłyszał słowa Salomona, bardzo się ucieszył i powiedział: Błogosławiony <i>niech będzie</i> dzisiaj JAHWE, który dał Dawidowi mądrego syna, <i>aby był</i> nad tym wielkim ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał Hiram słowa Salomonowe, uradował się bardzo i rzekł: Błogosławiony Pan dzisiaj, który dał Dawidowi syna mądrego nad tym ludem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy usłyszał Hiram słowa Salomonowe, uradował się barzo i rzekł: Błogosławiony JAHWE Bóg dzisia, który dał Dawidowi syna barzo mądrego nad ludem tym wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Hiram usłyszał słowa Salomona, ucieszył się bardzo i rzekł: Niech będzie dziś błogosławiony Pan, który Dawidowi dał mądrego syna, [by władał] tym wielkim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Chiram usłyszał słowa Salomona, ucieszył się bardzo i zawołał: Błogosławiony niech dziś będzie Pan, który dał Dawidowi mądrego syna jako władcę nad tym wielkim ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wspomniani zaś namiestnicy, każdy w swoim miesiącu, zaopatrywali króla Salomona i wszystkich, którzy mieli dostęp do stołu króla Salomona, nie zaniedbując niczego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarządcy prowincji, kolejno każdy w swoim miesiącu, zaopatrywali w żywność króla Salomona i wszystkich zaproszonych do królewskiego stołu, tak że niczego nie brakowało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owi prefekci, każdy w swoim miesiącu, starali się o utrzymanie króla Salomona i wszystkich jego stołowników. Troszczyli się [oni o to], aby nie brakowało niczego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc owi urzędnicy króla Salomona zaopatrywali w żywność wszystkich, którzy mieli dostęp do królewskiego stołu, każdy w swoim miesiącu; oraz nie dopuszczali, aby czegokolwiek zabrakło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Chiram usłyszał słowa Salomona, wielce się uradował i powiedział: "Błogosławiony jest działaj JAHWE, że dał Dawidowi mądrego syna nad tym licznym ludem! "